



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

23 серпня 2026/23 August 2026

13-а Неділя після Зіслання Св. Духа; Віддання Успіння ПБ

13th Sunday after Pentecost; Leavetaking of the Dormition of
the BVM



ОГОЛОШЕННЯ

АНКЕТА ПРО МОЛОДІЖНУ ГРУПУ

Ми розпочинаємо розповсюдження анкети щодо ініціатив молодіжних груп у парафії. Якщо у вашій родині є діти середнього або старшого шкільного віку, будь ласка, заповніть анкету та передайте її священику або диякону. Анкета доступна англійською та українською мовами у притворі.

РЕЛІГІЙНА ОСВІТА – ****АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ****

Починаючи з 9/27 вересня, церква Святої Софії пропонуватиме регулярну релігійну освіту англійською мовою як для дітей, так і для дорослих. Для дітей приблизно від 6 або 7 років до 8 класу заняття проводяться в неділю 1, 2 і 3 тижнів кожного місяця протягом 20 хвилин після Божественної Літургії. Навчальна програма базується на східно-католицькій формації «Бог з нами». Щомісяця проводиться одне заняття для дітей, які не досягли віку сповіді. Діти старшого шкільного віку зустрічатимуться для молодіжної групи та релігійної освіти. Розклад буде оголошеним пізніше. Заняття для дорослих проводяться в першу суботу кожного місяця о 16:00. Заняття тривають годину та проводяться у форматі читання/обговорення. Цього року ми читатимемо «*Східне світло*» святого Івана Павла Великого та «*Христос, наш Пасха*», катехиз Української Греко-Католицької Церкви. Перша зустріч відбудеться 3 жовтня. Якщо у вас є якісь запитання щодо занять для старшокласників, будь ласка, зверніться до Тоні та Рейчел Блер. Щодо інших занять, будь ласка, зверніться до Натаніеля та Кеті Торрі.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого

отця пароха, Олі, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

YOUTH GROUP QUESTIONNAIRE

We are beginning the circulation of a questionnaire regarding youth group initiatives in the parish. If your family has children of middle school or high school age, please complete the questionnaire and give it to the priest or deacon. The questionnaire is available in English and Ukrainian in the narthex.

RELIGIOUS EDUCATION--ENGLISH LANGUAGE****

Beginning September 9/27, St. Sophia will be offering regular English-language religious education for both children and adults.

For children approximately confession age (6 or 7) through 8th grade, class meets the first three Sundays of every month for 20 minutes after Divine Liturgy. The curriculum is based on God with Us Eastern Catholic Formation.

There is one monthly class for children under confession age.

High-school aged children will meet for youth group and religious education. Cadence is forthcoming.

Adult education meets the first Saturday of every month at 4 pm. It is an hour and in a reading/discussion format. This year we will read *Oriental Lumen* by St. John Paul the Great and *Christ Our Pascha*, the catechism of the Ukrainian Greek-Catholic Church. The first meeting is October 3rd.

If you have any questions about the high-school aged class, please talk to Tony and Rachel Blair. For the other classes, please talk to Nathaniel and Katie Torrey.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Janet Hemingway, Paul Fernandez, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	16 August 2026
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,524
Свічки/Candles	\$54
Сума/ Total	\$1,578

Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$118

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

23.VIII.2026 Неділя/ Sunday 13-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 4) ВІДАННЯ УСПІННЯ/ 13TH SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 4) LEAVETAKING OF DORMITION Divine Liturgy (English) Служба Божа (українською)	8:30 AM 10:30 AM
25.VIII.2026 вівторок/ Tuesday Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
26.VIII.2026 середа/Wednesday Служба Божа/Divine Liturgy	10 AM
27.VIII.2026 четвер/Thursday Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
28.VIII.2026 п'ятниця/Friday Велика Вечірня з Литією/Great Vespers with Lytiya	6 PM
29.VIII.2026 субота/Saturday Усікновення Голови Св. Йоана Хрестителя/The Beheading of St. John the Forerunner Служба Божа/Divine Liturgy Vespers/ Вечірня	10 AM 5:30 PM

30.VIII.2026 Неділя/ Sunday 14-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 5)/ 14TH SUNDAY AFTER PENTECOST (TONE 5) Divine Liturgy (English) Служба Божа (українською)	8:30 AM 10:30 AM
--	--

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.



*13-а Неділя після
Зіслання Святого
Духа (Глас 4)—
Віддання Успіння
Пресвятої
Богородиці*

Тропар, Глас 4

Світлу про воскресіння
розповідь від ангела
почувши* і від
прадідного засуду
звільнившись*,
Господні учениці,
радіючи, казали
апостолам:* Здолана
смерть, воскрес Христос
Бог,* що дає світові
велику милість.

***Тропар Празника, Глас
1***

У різдві дівство зберегла
ти,* в успенні світа не
оставила ти,
Богородице.*
Переставилася ти до
життя, будвши матір'ю
Життя. І молитвами
твоїми* ізбавляєш від
смерти душі наші.

Слава...

*13th Sunday After
Pentecost (Tone 4);
Leavetaking of the
Dormition of the Most
Holy Mother of God*

Tropar, Tone 4

When the disciples of the
Lord learned from the
angel* the glorious news of
the resurrection* and cast
off the ancestral
condemnation,* they
proudly told the apostles:*
“Death has been
plundered!* Christ our God
is risen,* granting to the
world great mercy.”

***Tropar of the Dormition,
Tone 1***

In giving birth you retained
your virginity, in falling
asleep you did not abandon
the world, O Mother of God.
You passed into life, for you
are Mother of Life, and by
your prayers you deliver our
souls from death.

Glory...

Кондак, Глас 4

Спас і мій визволитель,*
як Бог, із гробу
воскресив землян від
узів* і розбив брами
адові* та воскрес на
третій день, як Владика.

і нині...

Kondak, Tone 4

My Saviour and Deliverer
from the grave* as God has
raised out of bondage the
children of earth* and
shattered the gates of
Hades;* and as Master, He
rose on the third day.

Now...

Кондак Празника, Глас 2

В молитвах невсипущу
Богородицю* і в
заступництвах незамінне
уповання*-- гріб і
умертвіння не
втримали.* Бо як Матір
Життя до життя
переставив той,* хто
вселився в утробу
приснодівственну.

Kondak of the Dormition, Tone 2

The tomb and death could
not hold the Mother of God,
unceasing in her
intercession and unfailing
hope of patronage, for, as
the Mother of Life, she was
transferred to life by Him
Who had dwelt in her ever-
virgin womb.

Прокімен, Глас 4

Як величні діла твої,
Господи, все
премудрістю сотворив
ти.
С. Благослови, душе
моя, Господа; Господи,
Боже мій, ти дуже
величній.

Prokimen, Tone 4

How great are Your works,
O Lord; You have made all
things in wisdom.
v. Bless the Lord, O my
soul; O Lord my God, You
are exceedingly great.

**Прокімен Празника,
Глас 3**

Величає душа моя
Господа і возрадувався
дух мій у Бозі, Спасі
моїм.

***Prokimen of the
Dormition, Tone 3***

My soul magnifies the Lord,
and my spirit has rejoiced in
God, my Saviour.

**ДО КОРИНТЯН 1-ШЕ
ПОСЛАННЯ
СВЯТОГО
АПОСТОЛА ПАВЛА
ЧИТАННЯ:**

Браття, пильнуйте,
стійте у вірі, будьте
мужніми та сильними!
Все між вами нехай
робиться з любов'ю.
Прошу вас, брати: ви
знаєте дім Степана,
оскільки він є початком в
Ахаї, – вони віддали себе
на служіння святим, – і
ви підкоряйтеся таким, –
як і кожному, хто
співслужить і трудиться.
Радію я з приходу
Степана, Фортуната і
Ахаїка, бо вони заповни-
ли вашу відсутність, і
мій і ваш дух заспокоїли.
Шануйте таких. Вітають
вас Церкви Азії. Щиро
вітають вас у Господі
Акила й Прискила з
їхньою домашньою
Церквою. Вітають вас

**A READING FROM
THE 1st LETTER OF
SAINT PAUL,
THE APOSTLE, TO
CORINTHIANS:**

Brethren, be on your guard,
stand firm in the faith, be
courageous, be strong. Your
every act should be done
with love. I urge you,
brothers--you know that the
household of Stephanas is
the firstfruits of Achaia and
that they have devoted
themselves to the service of
the holy ones--be
subordinate to such people
and to everyone who works
and toils with them. I rejoice
in the arrival of Stephanas,
Fortunatus, and Achaicus,
because they made up for
your absence, for they
refreshed my spirit as well
as yours. So give
recognition to such people.
The churches of Asia send
you greetings. Aquila and
Prisca together with the

усі брати. Вітайте одне
одного святим
поцілунком. Привітання
моєю рукою – рукою
Павла. Хто не любить
Господа, нехай буде
відлучений. Марана-та!
Благодать Господа Ісуса
[Христа] нехай буде з
вами! Любов моя з усіма
вами в Христі Ісусі.
[Амінь]. (1 Кр. 16,13-24)

church at their house send
you many greetings in the
Lord. All the brothers greet
you. Greet one another with
a holy kiss. I, Paul, write
you this greeting in my own
hand. If anyone does not
love the Lord, let him be
accursed. Marana tha. The
grace of the Lord Jesus be
with you. My love to all of
you in Christ Jesus. (1 Cor.
16,13-24)

Алилуя, Глас 4

Натягни лук і наступай,
і пануй істини ради,
лагідности і
справедливости.
С. Ти полюбив правду і
зненавидів беззаконня.

Alleluia, Tone 4

Poise yourself and advance
in triumph and reign in the
cause of truth, and
meekness, and justice.
v. You have loved justice
and hated iniquity.

Алилуя Празника, Глас 8

Воскресни, Господи, в
упокій твій, ти і кивот
святині твоєї.

Alleluia of the Dormition, Tone 8

Rise up, Lord, to the place
of Your rest, You and the
ark of Your holiness.

ВІД МАТЕЯ СВЯТОГО ЄВАНГЕЛІЄ ЧИТАННЯ:

Сказав Господь таку
притчу: Був чоловік-
господар, який насадив

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW:

The Lord spoke this
parable: There was a
landowner who planted a

виноградник, обгородив його огорожею, викопав у ньому чавильню, збудував башту, найняв робітників і відійшов. Коли ж достигли плоди, послав він своїх рабів до робітників, щоб узяти свою частку врожаю. Та робітники, схопивши його рабів, кого побили, кого вбили, кого закидали камінням. Тоді він послав інших рабів, більше, ніж перед тим, але й з ними вчинили так само. Нарешті послав до них свого сина, кажучи: Посоромляться мого сина. Робітники ж, побачивши сина, заговорили між собою: Це спадкоємець; ходімо, вб'ємо його і одержимо його спадщину. І схопивши його, викинули геть із виноградника і вбили. Тож коли прийде господар виноградника, то що він зробить тим робітникам? Кажуть йому: Злих люто вигубить, а виноградник передасть іншим робітникам, які будуть

vineyard put a hedge around it, dug a wine press in it, and built a tower. Then he leased it to tenants and went on a journey. When vintage time drew near, he sent his servants to the tenants to obtain his produce. But the tenants seized the servants and one they beat, another they killed, and a third they stoned. Again he sent other servants, more numerous than the first ones, but they treated them in the same way. Finally, he sent his son to them, thinking, 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to one another, 'This is the heir. Come, let us kill him and acquire his inheritance.' They seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. What will the owner of the vineyard do to those tenants when he comes?" They answered him, "He will put those wretched men to a wretched death and lease his vineyard to other tenants who will give him the produce at the proper times." Jesus said to them, "Did you never read in the

вчасно віддавати його частку. Каже їм Ісус: Хіба ви не читали ніколи в Писаннях: Камінь, який будівничі відкинули як непридатний, саме він став наріжним. Від Господа це сталося, і це дивовижне в очах наших? (Мт. 21,33-42)

Задостойник

Ангели, бачачи успення Пречистої, здивувалися, як Діва возходить із землі на небо. *Ірмос, глас 1*: Перемагаються закони природи у тобі, Діво чиста: бо дівственне є різдво, і смерть наперед заповідає життя; по різдві діва, і по смерті жива. Спасася завжди, Богородице, насліддя твоє.

Причасний

Хваліте Господа з небес; Хваліте його во вишніх Чашу спасення прийму і ім'я Господнє призову. Алилуя (3)

scriptures: 'The stone that the builders rejected has become the cornerstone; by the Lord has this been done, and it is wonderful in our eyes'? (Mt. 21,33-42)

Zadostoynyk

Seeing the pure one's falling asleep, angels marveled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven. *Irmos, Tone 1*: O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Communion verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. I will take the chalice of salvation;* and I will call upon the name of the Lord. Alleluia (3)

Children's Worship Bulletin™

Ages 7+

August 23, 2026 • Matthew 21:33-43

The Parable of the Tenants

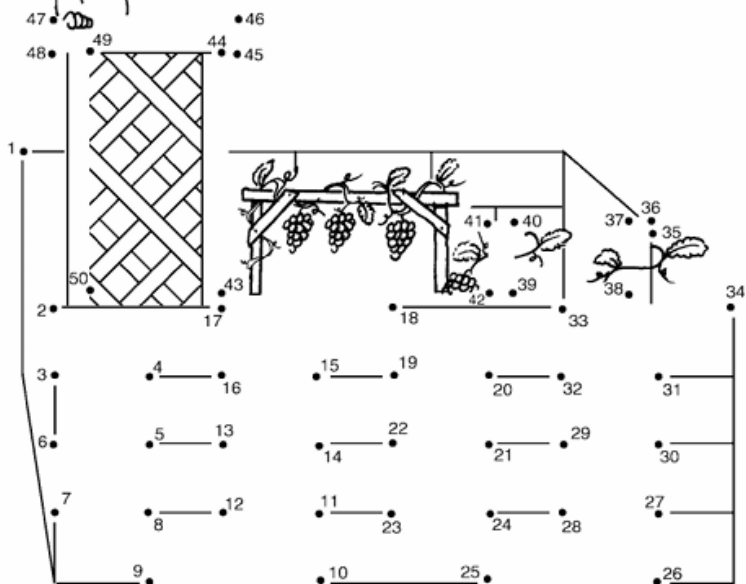
Jesus told a parable:

A landowner planted a vineyard. He put a wall around it, dug a winepress, and built a watchtower.

The landowner rented the vineyard to some farmers and then went on a journey.



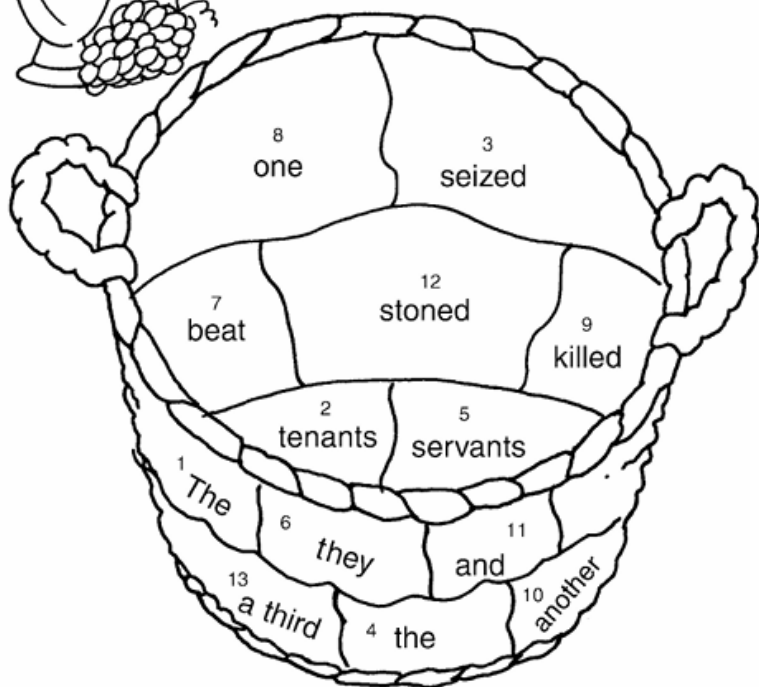
Connect the dots.



When harvest time came, the owner sent some of his servants to collect his fruit. What happened?



Write the words from the basket on the lines.



_____	_____	_____
1	2	3
_____	_____	_____
4	5	6
_____	_____	_____
7	8	9
_____	_____	_____
10	11	12
_____	_____	_____
13		

So the landowner sent more servants.
The same thing happened!

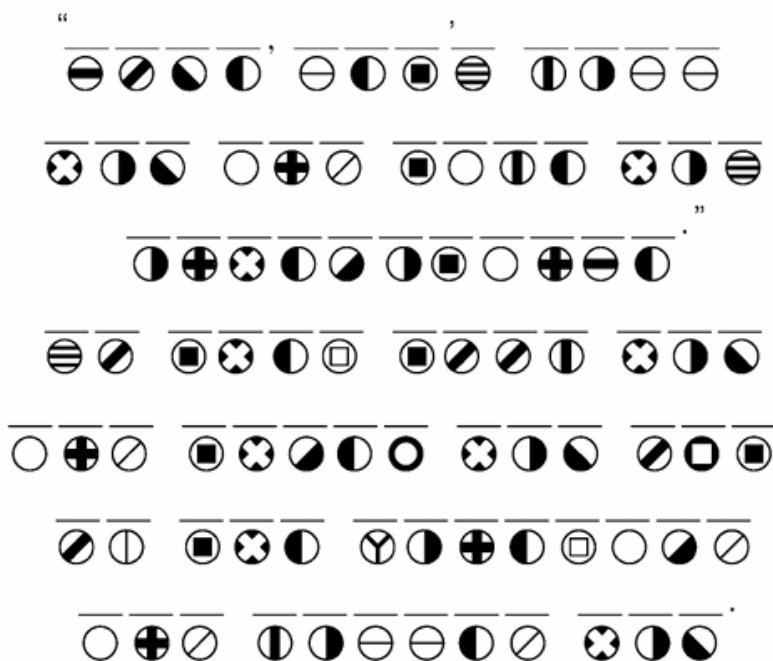
Then the landowner sent his son. "They will respect my son," he said. What did the tenants do this time?

Use the code to learn what the tenants said.



○=A	⊖=F	◐=K	⊗=P	◼=U
●=B	◑=G	⊖=L	⊕=Q	⊘=V
◐=C	⊗=H	◑=M	◑=R	◐=W
⊗=D	◑=I	⊕=N	⊘=S	●=X
◑=E	◑=J	◑=O	◼=T	◼=Y
			⊘=Z	

The tenants saw the son and said ...

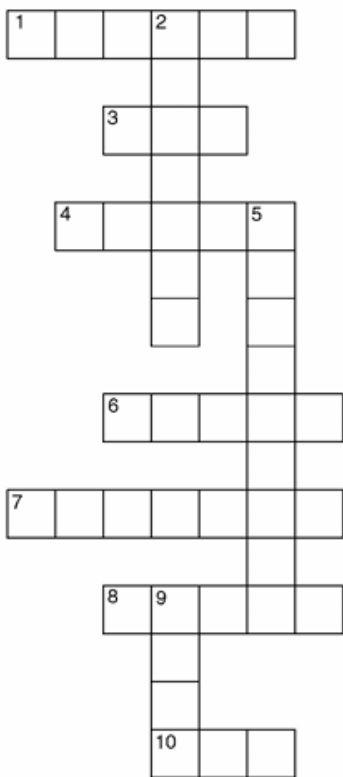




Jesus said to them, "...The stone the builders rejected has become the cornerstone; the Lord has done this, and it is marvelous in our eyes."

Fit the 10 words from the list into the crossword.
Use the numbers to write them on the lines below.

AWAY
PRODUCE
THEREFORE
KINGDOM
PEOPLE
GIVEN
TAKEN
FRUIT
GOD
YOU



" _____ 5 I tell
you that the _____ 7
of _____ 3 will be _____ 8
_____ 9 from _____ 10 and
_____ 6 to a _____ 1
who will _____ 2 its _____ 4."